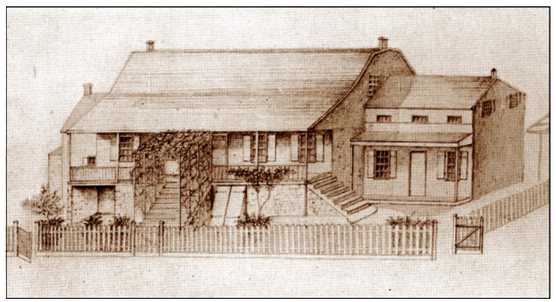
LA GRANJA

El primer Dyckman, Jan, llegó a *New Amsterdam* durante la decada de 1660 y se instaló en el norte de Manhattan. Para el tiempo de la Guerra Revolucionaria, la granja de Dyckman se ubicaba cerca del Río Harlem justo al norte de la Calle 207 de hoy, y el nieto de Jan, William, había heredado la finca. Durante la ocupación británica de Manhattan (1776-83), William y su familia huyeron de su hogar para buscar refugio al norte del estado.

Después de la guerra, William regresó y encontró la casa y la granja destruidas. Se cree que William empezó inmediatamente a construir una casa nueva pero escogió hacerla en un sitio nuevo, junto al camino de Kingsbridge (ya conocido como *Broadway*).



El primer dibujo de la casa de granja, hacia 1835. La adición a la derecha se echó abajo en 1915-16.

Es probable que esta casita, de estilo colonial holandés, fue construida con la ayuda de familiares, amigos y esclavos.

El hijo de William, Jacobus, heredó la granja alrededor de 1790, y fue durante su tenencia que la granja prosperó. El primer piso y la planta baja de la casa están amueblados para contar la historia de la familia durante los años 1815-20. En esta época alrededor de 10 personas vivían en la casa, incluyendo a Jacobus, tres de sus hijos (Jacob, Isaac y Michael), su nieto joven James Frederick Smith, su sobrina Maria, una mujer blanca no identificada, una mujer negra libre, un niño negro libre, y un esclavo.

Había también 30 personas más que vivían en tres otras casas que se encontraban en la finca de aproximadamente 250 acres. Los residentes eran obreros y otros miembros de la familia Dyckman. Las dependencias principales de la granja fueron construidas cerca de la casa de granja y éstas incluyeron una prensa de sidra, graneros de rejilla para el maíz, un granero y una cuadra.

EL SALON

En el primer piso hay dos salones grandes. Estos salones se usaron para una variedad de actividades como la cena y para reuniones sociales con amigos y socios políticos y de negocios. Jacobus, quien se identificó principalmente como granjero, participaba además en la política local. Dos de sus hijos trabajaron en el granja mientras los otros dos siguieron estudios avanzados. Creemos que el retrato en el salón es de su hijo, el Dr. Jacob Dyckman.

EL DORMITORIO

Durante este período había dos dormitorios en el primer piso y un espacio grande para dormir en el segundo piso. Jacobus, de aproximadamente 70 años durante este tiempo, posiblemente tenía un dormitorio en el primer piso.

LA COCINA DE INVIERNO

La casa de granja tiene dos cocinas, una para verano y otra para invierno. La cocina de invierno calentaba la casa durante los meses fríos y servía durante el verano como un espacio adicional para trabajar en vez de usarse como cocina. La cocina de verano (cerrada al público) tiene un dormitorio pequeño arriba y es posible que ese cuarto y las dos cocinas fueron donde dormían la mujer negra libre, el niño negro libre y el esclavo del hogar.

Cuando murió Jacobus en 1832, sus hijos solteros, Isaac y Michael, siguieron viviendo en la granja con su sobrino, James Frederick Smith. Para la decada de 1850, se habían mudado a otra casa en la propiedad y alquilaban la casa de granja a un inquilino. Luego, James Frederick Smith heredó la mayor parte de la propiedad familiar y él cambió su nombre a Isaac Michael Dyckman, en honor de sus tíos. Propiedad de la casa de granja pasó de la familia en la decada de 1870.

LA CIUDAD

Al principio del siglo 20, la casa de granja estaba en mal estado y el carácter rural de la vecindad estaba cambiando. En respuesta, Mary Alice Dyckman Dean y Fanny Fredericka Dyckman Welch, hijas de Isaac Michael Dyckman, compraron la finca en 1915 para asegurar su preservación.

La casa de granja poco después de abrir como museo en 1916.

Con sus esposos, el conservador Bashford Dean y el arquitecto Alexander McMillan Welch, ellas empezaron un proyecto grande de restaurar y amueblar la casa con el fin de ponerla como aparecía anteriormente. El proyecto incluía quitar la carpintería posterior, restaurar detalles originales, y quitar una adición posterior. Hoy en día, la casa representa todos los niveles de su historia: el de la modesta estructura original del siglo 18, las modernizaciones del siglo 19 tal como las escaleras, y las alteraciones del museo del principio del siglo 20. Los colores de la pintura del interior son de esta época del período temprano del museo.

LA SALA DE RELIQUIAS

Una alteración interior para el uso como museo fue la creación de la sala de reliquias. Diseñado por Dean y por Reginald Pelham Bolton, un historiador y aficionado de arqueología, el espacio contenía objetos que fueron descubiertos durante las excavaciones en el área. Este trabajo arqueológico fue esencial en captar información del pasado antes de que el desarrollo borrara toda evidencia de la vida anterior. Actualmente, recaudamos fondos para conservar los objetos y para crear una exposición nueva.

EL DORMITORIO DEL SEGUNDO PISO

Algunos espacios se amueblaron con el objetivo de crear de nuevo un interior de Nueva York del año 1800. La colección de muebles y objetos son de los siglos 18 y 19, y algunos pertenecían originalmente a la familia Dyckman. Estos espacios del museo reflejaron una visión romántica que dominaba al principio del siglo 20 de lo que era la vida colonial. Este contraste se refleja en los dos dormitorios que se ven. En el primer piso, hay un dormitorio, quizás de Jacobus, como se hubiera arreglado a principios del siglo 19. En el segundo piso, hemos mantenido un dormitorio con la apariencia que tenía cuando el museo abrió en 1916. ¿Nota usted la diferencia?

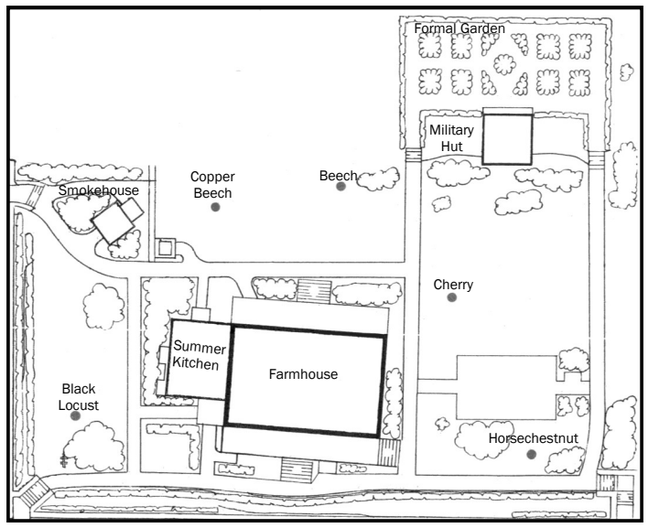
El dormitorio del segundo piso como aparecía cuando el museo abrió en 1916.

EL JARDÍN

En 1915-16, mientras el equipo de restauración trataba de crear de nuevo el ambiente del siglo 19 en el interior, no podía crear de nuevo la granja en sí. La mayor parte de la finca ya no pertenecía a la familia, y sólo podía adquirir alrededor de medio acre. Escogieron ajardinar esta pequeña área pero sí dieron la impresión de la pasada historia como granja por medio de dos elementos: construyeron una reproducción de un ahumador de carnes para representar las dependencias que existían cerca de la casa de granja y plantaron un cerezo para representar los huertos antiguos.

Uno de los elementos poco comunes que incluyeron en el parque es la choza militar (*Military Hut*) reconstruida. (*véase el letrero cerca de la choza)*

Seguimos trabajando para mantener el jardín precioso. En 2006, plantamos más de 1,600 plantas nuevas. Muchas de éstas fueron variedades tradicionales como '*Bleeding Heart'* y *'Foxglove,'* dos plantas que se incluyeron en el plan del jardín de 1915-16. Esperamos que usted disfrute el jardín, pero le pedimos que nos ayude a preservarlo, manteniéndolo limpio y admirando las plantas de lejos. Por favor, no recoja flores, hojas o plantas.

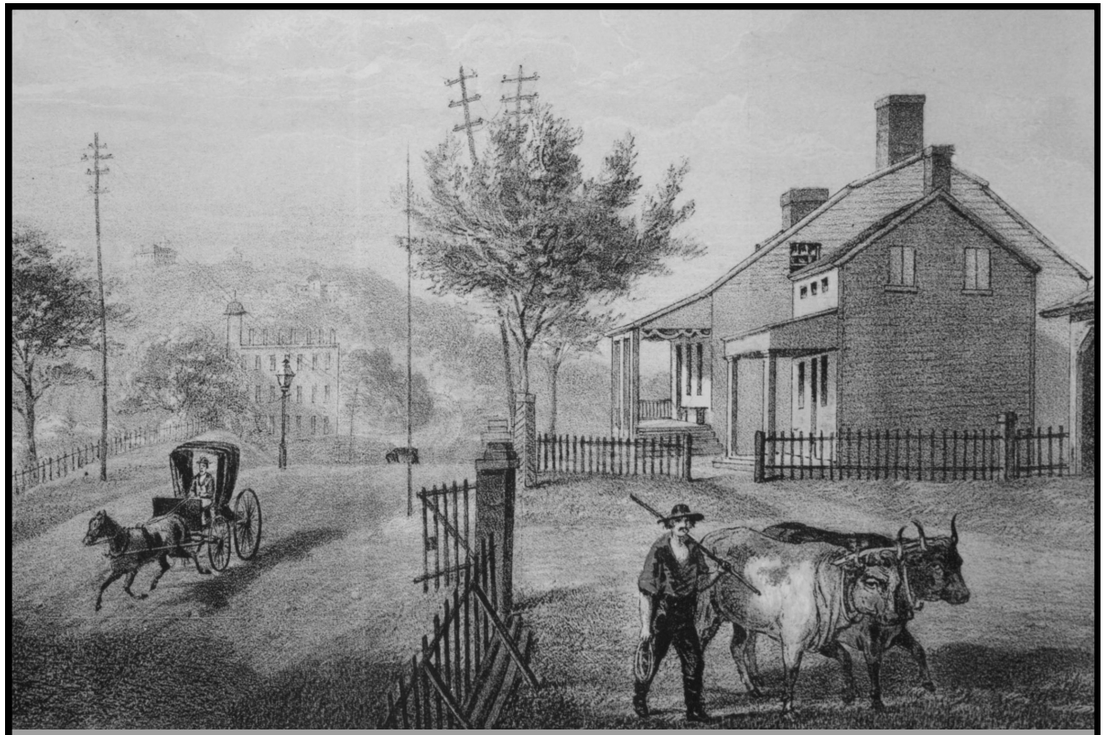


Entrada al Museo:
Admisión por donacion
Grupos de 10 ó más por cita
Véase el sitio *Web* para información sobre nuestras giras escolares

DYCKMAN FARMHOUSE MUSEUM 100

4881 Broadway at 204th Street New York, NY 10034

The Dyckman Farmhouse Museum is owned by the New York City Department of Parks & Recreation and is a member of the Historic House Trust.



DE GRANJA A CIUDAD

EL MUSEO DE LA CASA DE GRANJA DYCKMAN (*Dyckman Farmhouse Museum*) fue construido hacia 1784 y restaurado y donado a la Ciudad de Nueva York en 1916. Hoy en día, situada en un parque pequeño, la casa es un recuerdo extraordinario de los primeros años de Manhattan. El museo pertenece al *New York City Department of Parks and Recreation* y es miembro del *Historic House Trust*. Dependemos de donaciones para ofrecer al público programas gratis o a costo mínimo, y para cuidar nuestra colección y mantener nuestro jardín precioso. Se agradecen todas las contribuciones y donaciones de los miembros.

Empleados y voluntarios dedicados ayudan a mantener los jardines y a atender a los visitantes al museo. Si le interesa ofrecerse como voluntario, puede conseguir una solicitud en nuestro sitio *Web*, en la casa de granja, o comunicándose con nosotros por teléfono o por correo electrónico.

¡Disfrute de su visita!